

# Mrk

## Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1    Καὶ    ἐκεῖθεν    ἀναστὰς,    ἔρχεται    εἰς    τὰ    ὄρια    τῆς    Ἰουδαίας,    καὶ    πέραν  
und-    von-dort    aufstehen    kommen    in-    die-    ὄρια    der-    Judaea    und-    jenseits  
[G2532](#)   [G1564](#)   [G0450](#)   [G2064](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G3725](#)   [G3588](#)   [G2449](#)   [G2532](#)   [G4008](#)
- τοῦ    Ἰορδάνου.    καὶ    συμπορεύονται    πάλιν    ὄχλοι    πρὸς    αὐτόν,    καὶ    ὡς  
des-    Jordan    und-    mitkommen    wieder    Menge    zu-    ihn    und-    wie  
[G3588](#)   [G2446](#)   [G2532](#)   [G4848](#)   [G3825](#)   [G3793](#)   [G4314](#)   [G0846](#)   [G2532](#)   [G5613](#)
- εἰώθει    πάλιν    ἐδίδασκεν    αὐτούς.  
gewohnt-sein    wieder    lehren    sie  
[G1486](#)   [G3825](#)   [G1321](#)   [G0846](#)

Und er stand auf von dannen und kommt in das Gebiet von Judäa und von jenseit des Jordan. Und wiederum kommen Volksmengen zu ihm zusammen, und wie er gewohnt war, lehrte er sie wiederum.

- 2    Καὶ    προσελθόντες,    Φαρισαῖοι    ἐπηρώτων    αὐτόν,    εἰ    ἔξεστιν    ἀνδρὶ    γυναῖκα  
und-    hinzutreten    Pharisaeer    fragen    ihn    wenn-    erlaubt-sein    Mann    Frau  
[G2532](#)   [G4334](#)   [G5330](#)   [G1905](#)   [G0846](#)   [G1487](#)   [G1832](#)   [G0435](#)   [G1135](#)
- ἀπολῦσαι,    πειράζοντες    αὐτόν.  
freilassen    versuchen    ihn  
[G0630](#)   [G3985](#)   [G0846](#)

Und es traten Pharisäer herzu und fragten ihn: Ist es einem Manne erlaubt, sein Weib zu entlassen? indem sie ihn versuchten.

- 3    ὁ    δὲ    ἀποκριθεὶς,    εἶπεν    αὐτοῖς,    τί    ὑμῖν    ἐνετείλατο    Μωϋσῆς?  
der-    aber-    antworten    sagen    ihnen    was    euch    gebieten    Mose  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G0611](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G5101](#)   [G4771](#)   [G1781](#)   [G3475](#)

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Was hat euch Moses geboten?

- 4    οἱ    δὲ    εἶπαν,    Ἐπέτρεπεν    Μωϋσῆς    βιβλίον    ἀποστασίου    γράφαι,    καὶ  
die-    aber-    sagen    erlauben    Mose    Buch    ἀποστασίου    schreiben    und-  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G3004](#)   [G2010](#)   [G3475](#)   [G0975](#)   [G0647](#)   [G1125](#)   [G2532](#)
- ἀπολῦσαι.  
freilassen  
[G0630](#)

Sie aber sagten: Moses hat gestattet, einen Scheidebrief zu schreiben und zu entlassen.

- 5    ὁ    δὲ    Ἰησοῦς    εἶπεν    αὐτοῖς,    Πρὸς    τὴν    σκληροκαρδίαν    ὑμῶν,    ἔγραψεν  
der-    aber-    Jesus    sagen    ihnen    zu-    die-    Herzenshaerte    euer    schreiben  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G2424](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G4314](#)   [G3588](#)   [G4641](#)   [G4771](#)   [G1125](#)
- ὑμῖν    τὴν    ἐντολὴν    ταύτην;  
euch    die-    Gebot    diese  
[G4771](#)   [G3588](#)   [G1785](#)   [G3778](#)

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Wegen eurer Herzenshärte hat er euch dieses Gebot geschrieben;

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.  
 von- aber- Anfang Schoepfung maennlich und- weiblich tun sie  
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

| von Anfang der Schöpfung aber schuf Gott sie Mann und Weib.

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,  
 wegen dieses zuruecklassen Mensch den- Vater seiner und- die- Mutter  
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,  
 und- sich-verbinden zu- die- Frau seiner  
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

| "Um deswillen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen,

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο,  
 und- sein die- zwei in- Fleisch eins sodass- nicht-mehr sein zwei  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#)

ἀλλὰ μία σὰρξ.  
 sondern- eins Fleisch  
[G0235](#) [G1520](#) [G4561](#)

| und es werden die zwei ein Fleisch sein"; also sind sie nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch.

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
 das nun- der- Gott zusammenfuegen Mensch nicht- getrennt  
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

| Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.  
 und- in- die- Haus wieder die- Juenger ueber- dieses fragen ihn  
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Und in dem Hause befragten ihn die Jünger wiederum hierüber; und er spricht zu ihnen:

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ  
 und- sagen ihnen der wohl- freilassen die- Frau seiner und- heiraten  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.  
 anderer Ehebruch-begehen auf- sie  
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Wer irgend sein Weib entlassen und eine andere heiraten wird, begeht Ehebruch gegen sie.

12 καὶ ἐὰν αὕτη ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον,  
 und- wenn- sie freilassen den- Mann ihrer heiraten anderer  
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#)

μοιχᾶται.  
 Ehebruch-begehen  
[G3429](#)

| Und wenn ein Weib ihren Mann entlassen und einen anderen heiraten wird, so begeht sie Ehebruch.

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία, ἵνα αὐτῶν ἅψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ  
und- darbringen ihm Kind damit- ihrer beruehren die- aber- Juenger  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)

ἐπέτιμήσαν αὐτοῖς.  
ἐπέτιμήσαν ihnen  
[G2008](#) [G0846](#)

Und sie brachten Kindlein zu ihm, auf daß er sie anrühre. Die Jünger aber verwiesen es denen, welche sie herzubrachten.

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑφετε τὰ παιδία  
sehen aber- der- Jesus ἠγανάκτησεν und- sagen ihnen lassen die- Kind  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ  
kommen zu- mich nicht- hindern sie der- denn- solches sein die-  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
Koenigreich des- Gott  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Als aber Jesus es sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
Amen sagen euch der wohl- nicht- annehmen die- Koenigreich des- Gott  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὥς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
wie Kind nicht- nicht- eingehen in- sie  
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen.

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτά, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.  
und- in-die-Arme-nehmen sie segnen legen die- Hand auf- sie  
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

Und er nahm sie in seine Arme, legte die Hände auf sie und segnete sie.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας  
und- ausgehen seiner in- Weg hinzulaufen eins und- niederknien  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶν αἰώνιον  
ihn fragen ihn Lehrer gut was tun damit- Leben ewig  
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσω?  
erben  
[G2816](#)

Und als er auf den Weg hinausging, lief einer herzu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Lehrer, was soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben ererbe?

- 18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,  
 der- aber- Jesus sagen ihm, was mich sagen gut niemand gut  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)  
 εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.  
 wenn- nicht- eins der- Gott  
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut als nur Einer, Gott.

- 19 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης;  
 die- Gebot wissen nicht- toeten nicht- Ehebruch-begehen nicht- stehlen  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#)  
 Μὴ ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ  
 nicht- falsches-Zeugnis-geben nicht- berauben ehren den- Vater deiner und-  
[G3361](#) [G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)  
 τὴν μητέρα.  
 die- Mutter  
[G3588](#) [G3384](#)

| Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis reden; du sollst nichts vorenthalten; ehre deinen Vater und deine Mutter."

- 20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός  
 der- aber- sprechen ihm, Lehrer diese alles bewahren aus- Jugend  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)  
 μου.  
 meiner  
[G1473](#)

| Er aber antwortete und sprach zu ihm: Lehrer, dieses alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an.

- 21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν  
 der- aber- Jesus anblicken ihm, lieben ihn und- sagen ihm eins  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#)  
 σε ὕστερεϊ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ  
 dich mangeln weggehen die haben verkaufen und- geben den- arm und-  
[G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)  
 ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,  
 haben Schatz in- Himmel und- komm nachfolgen mir  
[G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Jesus aber blickte ihn an, liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir; gehe hin, verkaufe, was irgend du hast, und gib es den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach, das Kreuz aufnehmend .

- 22 ὁ δὲ, συγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ  
 der- aber- betrueben auf- dem- Wort weggehen betruebt-werden sein denn-  
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#)  
 ἔχων κτήματα πολλά.  
 haben Besitz viele  
[G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

| Er aber ging, betrübt über das Wort, traurig hinweg, denn er hatte viele Güter.

- 23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως  
und- umherblicken der- Jesus sagen den- Juenger seiner wie schwer  
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1423](#)
- οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!  
die- die- Geld haben in- die- Koenigreich des- Gott eingehen  
[G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

Und Jesus blickte umher und spricht zu seinen Jüngern: Wie schwerlich werden die, welche Güter haben, in das Reich Gottes eingehen!

- 24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,  
die- aber- Juenger ἐθαμβοῦντο auf- den- Wort seiner der- aber- Jesus  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)
- πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν  
wieder antworten sagen ihnen Kinder wie schwer sein in- die-  
[G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!  
Koenigreich des- Gott eingehen die- ueberzeugen auf- Geld  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

Die Jünger aber entsetzten sich über seine Worte. Jesus aber antwortete wiederum und spricht zu ihnen: Kinder, wie schwer ist es, daß die, welche auf Güter vertrauen, in das Reich Gottes eingehen!

- 25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν,  
leichter sein Kamel durch- der- Nadeloehr der- ῥαφίδος hindurchgehen  
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#) [G1330](#)
- ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.  
oder- reich in- die- Koenigreich des- Gott eingehen  
[G2228](#) [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

Es ist leichter, daß ein Kamel durch das Ohr der Nadel gehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe.

- 26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς  
die- aber- umso-mehr ἐξεπλήσσοντο sagen zu- sich-selbst und- was  
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#)
- δύναται σωθῆναι?  
koennen retten  
[G1410](#) [G4982](#)

Sie aber waren über die Maßen erstaunt und sprachen zueinander: Und wer kann dann errettet werden?

- 27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ'  
anblicken ihnen der- Jesus sagen bei- Mensch unmöglich sondern-  
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#) [G0235](#)
- οὐ παρὰ θεῷ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.  
nicht- bei- Gott alles denn- maechtig bei- dem- Gott  
[G3756](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus aber sah sie an und spricht: Bei Menschen ist es unmöglich, aber nicht bei Gott; denn bei Gott sind alle Dinge möglich.

- 28 ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ  
 anfangen sagen der- Petrus ihm sehen wir lassen alles und-  
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)  
 ἠκολουθήκαμέν σοι.  
 nachfolgen dir  
[G0190](#) [G4771](#)

Petrus fing an, zu ihm zu sagen: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.

- 29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν,  
 sprechen der- Jesus Amen sagen euch niemand sein der lassen Haus  
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3614](#)  
 ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ  
 oder- Brueder oder- Schwester oder- Mutter oder- Vater oder- Kinder oder-  
[G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#)  
 ἀγροῦς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,  
 agrouς wegen meiner und- wegen des- Evangelium  
[G0068](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

Jesus antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Da ist niemand, der Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kinder oder Äcker verlassen hat um meinet-und um des Evangeliums willen,

- 30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,  
 wenn- nicht- nehmen ἑκατονταπλασίονα nun in- dem- Zeit diesem Haus  
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#)  
 καὶ ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροῦς, μετὰ  
 und- Brueder und- Schwester und- Mutter und- Kinder und- agrouς mit-  
[G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#) [G3326](#)  
 διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν αἰώνιον.  
 Verfolgung und- in- dem- Ewigkeit dem- kommen Leben ewig  
[G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

der nicht hundertfältig empfangt, jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder und Äcker, mit Verfolgungen, und in dem kommenden Zeitalter ewiges Leben.

- 31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.  
 viele aber- sein erster letzter und- die- letzter erster  
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein.

- 32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν  
 sein aber- in- der- Weg hinaufsteigen in- Jerusalem und- sein  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)  
 προάγων αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες  
 vorangehen sie der- Jesus und- ἐθαμβοῦντο die- aber- nachfolgen  
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)  
 ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ  
 sich-fuerchten und- empfangen wieder die- zwölf anfangen ihnen sagen die-  
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)  
 μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:  
 im-Begriff-sein ihm geschehen  
[G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

Sie waren aber auf dem Wege hinauf nach Jerusalem, und Jesus ging vor ihnen her; und sie entsetzten sich und, indem sie nachfolgten, fürchteten sie sich. Und er nahm wiederum die Zwölfe zu sich und fing an, ihnen zu sagen, was ihm widerfahren sollte:

- 33 ὅτι Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
dass- sehen hinaufsteigen in- Jerusalem und- der- Sohn des- Mensch  
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν  
ueberliefern den- Hohepriester und- den- Schriftgelehrte und- verurteilen  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)
- αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.  
ihn Tod und- ueberliefern ihn den- Voelker  
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten überliefert werden; und sie werden ihn zum Tode verurteilen und werden ihn den Nationen überliefern;

- 34 καὶ ἐμπαίζουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,  
und- ἐμπαίζουσιν ihm und- ἐμπτύσουσιν ihm und- geisseln ihn  
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)
- καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
und- toeten und- mit- drei Tag aufstehen  
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

und sie werden ihn verspotten und ihn geißeln und ihn anspeien und ihn töten; und nach drei Tagen wird er auferstehen.

- 35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,  
und- hinzukommen ihm Ἰάκωβος und- Johannes die- zwei Sohn Zebedaeus  
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#)
- λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε, ποιήσῃς  
sagen ihm Lehrer wollen damit- das wenn- bitten dich tun  
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#) [G4160](#)
- ἡμῖν.  
uns  
[G1473](#)

Und es treten zu ihm Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, und sagen zu ihm: Lehrer, wir wollen, daß du uns tuest, um was irgend wir dich bitten werden.

- 36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?  
der- aber- sagen ihnen was wollen mich tun euch  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

Er aber sprach zu ihnen:

- 37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ  
die- aber- sagen ihm geben uns damit- eins deiner aus- rechte und-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#)
- εἷς ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.  
eins aus- ἀριστερῶν sich-setzen in- der- Herrlichkeit deiner  
[G1520](#) [G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

Was wollt ihr, daß ich euch tun soll? Sie aber sprachen zu ihm: Gib uns, daß wir einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deiner Herrlichkeit.

38    ὁ            δὲ            Ἰησοῦς    εἶπεν    αὐτοῖς,    Οὐκ            οἴδατε    τί            αἰτεῖσθε.    δύνασθε    πιεῖν  
          der-       aber-       Jesus       sagen    ihnen       nicht-       wissen    was       bitten       koennen    trinken  
          [G3588](#)   [G1161](#)   [G2424](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G3756](#)   [G1492](#)   [G5101](#)   [G0154](#)   [G1410](#)   [G4095](#)

τὸ       ποτήριον    ὃ       ἐγὼ       πίνω,    ἢ       τὸ       βάπτισμα    ὃ       ἐγὼ       βαπτίζομαι  
          das-       Kelch       das       ich       trinken    oder-       das-       Taufe       das       ich       taufen  
          [G3588](#)   [G4221](#)   [G3739](#)   [G1473](#)   [G4095](#)   [G2228](#)   [G3588](#)   [G0908](#)   [G3739](#)   [G1473](#)   [G0907](#)

βαπτισθῆναι?  
 taufen  
[G0907](#)

| Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder mit der Taufe getauft werden, mit der ich getauft werde?

39    οἱ            δὲ            εἶπαν    αὐτῷ,    Δυνάμεθα.    ὁ            δὲ            Ἰησοῦς    εἶπεν    αὐτοῖς,    Τὸ  
          die-       aber-       sagen    ihm       koennen       der-       aber-       Jesus       sagen    ihnen       das-  
          [G3588](#)   [G1161](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G1410](#)   [G3588](#)   [G1161](#)   [G2424](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G3588](#)

ποτήριον    ὃ       ἐγὼ       πίνω,    πείσθε;    καὶ       τὸ       βάπτισμα    ὃ       ἐγὼ       βαπτίζομαι,  
          Kelch       das       ich       trinken    trinken    und-       das-       Taufe       das       ich       taufen  
          [G4221](#)   [G3739](#)   [G1473](#)   [G4095](#)   [G4095](#)   [G2532](#)   [G3588](#)   [G0908](#)   [G3739](#)   [G1473](#)   [G0907](#)

βαπτισθήσεσθε;  
 taufen  
[G0907](#)

| Sie aber sprachen zu ihm: Wir können es. Jesus aber sprach zu ihnen: Den Kelch, den ich trinke, werdet ihr trinken, und mit der Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden;

40    τὸ            δὲ            καθίσαι    ἐκ       δεξιῶν    μου,    ἢ            ἐξ       ἐυωνύμων,    οὐκ       ἔστιν  
          das-       aber-       sich-setzen    aus-       rechte    meiner    oder-       aus-       linke       nicht-       sein  
          [G3588](#)   [G1161](#)   [G2523](#)   [G1537](#)   [G1188](#)   [G1473](#)   [G2228](#)   [G1537](#)   [G2176](#)   [G3756](#)   [G1510](#)

ἐμὸν       δοῦναι,    ἀλλ'       οἷς       ἡτοίμασται.  
          ich       geben       sondern-    denen    bereiten  
          [G1699](#)   [G1325](#)   [G0235](#)   [G3739](#)   [G2090](#)

| aber das Sitzen zu meiner Rechten oder Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern ist für die, welchen es bereitet ist.

41    Καὶ       ἀκούσαντες,    οἱ            δέκα    ἤρξαντο    ἀγανακτεῖν    περὶ       Ἰακώβου    καὶ  
          und-       hoeren                    die-       zehn    anfangen    ἀγανακτεῖν    ueber-       Ἰακώβου    und-  
          [G2532](#)   [G0191](#)   [G3588](#)   [G1176](#)   [G0756](#)   [G0023](#)   [G4012](#)   [G2385](#)   [G2532](#)

Ἰωάννου.  
 Johannes  
[G2491](#)

| Und als die Zehn es hörten, fingen sie an, unwillig zu werden über Jakobus und Johannes.

42    καὶ       προσκαλεσάμενος    αὐτοῦς    ὁ            Ἰησοῦς    λέγει    αὐτοῖς,    Οἴδατε    ὅτι       οἱ  
          und-       herbeirufen                    sie       der-       Jesus       sagen    ihnen       wissen    dass-       die-  
          [G2532](#)   [G4341](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G2424](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G1492](#)   [G3754](#)   [G3588](#)

δοκοῦντες    ἄρχειν    τῶν    ἔθνων    κατακυριεύουσιν    αὐτῶν;    καὶ       οἱ       μεγάλοι  
          meinen       herrschen    der-    Voelker    herrschen-ueber    ihrer    und-       die-       gross  
          [G1380](#)   [G0757](#)   [G3588](#)   [G1484](#)   [G2634](#)   [G0846](#)   [G2532](#)   [G3588](#)   [G3173](#)

αὐτῶν       κατεξουσιάζουσιν    αὐτῶν.  
          ihrer       Gewalt-ausueben    ihrer  
          [G0846](#)   [G2715](#)   [G0846](#)

Und als Jesus sie herzugerufen hatte, spricht er zu ihnen: Ihr wisset, daß die, welche als Regenten der Nationen gelten, über dieselben herrschen, und ihre Großen Gewalt über sie üben.

- 43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ μέγας  
nicht- so aber- sein in- euch sondern- der wohl- wollen gross  
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#)
- γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
werden in- euch sein euer Diener  
[G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Aber also ist es nicht unter euch; sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll euer Diener sein;

- 44 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.  
und- der wohl- wollen in- euch sein erster sein alles Knecht  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

und wer irgend von euch der Erste sein will, soll aller Knecht sein.

- 45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ  
und- denn- der- Sohn des- Mensch nicht- kommen dienen sondern-  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)
- διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
dienen und- geben die- Seele seiner Loesegeld anstatt- viele  
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele.

- 46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχὼ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχὼ, καὶ  
und- kommen in- Jericho und- ausgehen seiner von- Jericho und-  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)
- τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,  
der- Juenger seiner und- Menge genug der- Sohn Timaeos, Bartimaeos  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)
- τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.  
blind betteln sitzen bei- die- Weg  
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

Und sie kommen nach Jericho. Und als er aus Jericho ging mit seinen Jüngern und einer zahlreichen Volksmenge, saß der Sohn des Timäus, Bartimäus, der Blinde, bettelnd am Wege.

- 47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρενὸς ἐστίν, ἤρξατο κράζειν καὶ  
und- hoeren dass- Jesus der- Nazarener sein anfangen schreien und-  
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#)
- λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.  
sagen Sohn David Jesus erbarmen mich  
[G3004](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

Und als er hörte, daß es Jesus, der Nazarener sei, fing er an zu schreien und zu sagen: O Sohn Davids, Jesu, erbarme dich meiner!

- 48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον  
und- ἐπετίμων ihm viele damit- schweigen der- aber- viele mehr  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#)
- ἐκράζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
schreien Sohn David erbarmen mich  
[G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Und viele bedrohten ihn, daß er schweigen solle; er aber schrie um so mehr: Sohn Davids, erbarme dich meiner!

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν,  
und- stehen der- Jesus sagen rufen ihn und- rufen den- blind  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5185](#)

λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.  
sagen ihm getrost-sein auferwecken rufen dich  
[G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

| Und Jesus blieb stehen und hieß ihn rufen. Und sie rufen den Blinden und sagen zu ihm: Sei gutes Mutes; stehe auf, er ruft dich!

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν  
der- aber- wegwerfen das- Kleider seiner ἀναπηδήσας kommen zu- den-  
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.  
Jesus  
[G2424](#)

| Er aber warf sein Gewand ab, sprang auf und kam zu Jesu.

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ  
und- antworten ihm der- Jesus sagen was dir wollen tun der-  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.  
aber- blind sagen ihm Rabbuni damit- aufsehen  
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

| Und Jesus hob an und spricht zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde aber sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde.

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.  
und- der- Jesus sagen ihm weggehen die- Glaube deiner retten dich  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.  
und- sogleich aufsehen und- nachfolgen ihm in- der- Weg  
[G2532](#) [G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

| Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin, dein Glaube hat dich geheilt. Und alsbald wurde er sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.